

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-03-67-T

Datum: 13. decembar 2010.

Original: FRANCUSKI

PRED PRETRESNIM VEĆEM III

U sastavu: sudija Jean-Claude Antonetti, predsjedavajući
sudija Frederik Harhoff
sudija Flavia Lattanzi

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 13. decembra 2010.

TUŽILAC

protiv

VOJISLAVA ŠEŠELJA

JAVNI DOKUMENT

**ODLUKA PO ZAHTEVU ZA UVRŠTAVANJE U SPIS DOKUMENATA
PREDOČENIH PUTEM SVEDOKA VIŠNJE BILIĆ, VS-1067 I VOJISLAVA
DABIĆA**

Tužilaštvo:

g. Mathias Marcussen

Optuženi:

g. Vojislav Šešelj

I. UVOD

1. Pretresno veće III (dalje u tekstu: Veće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud), rešava po zahtevu za uvrštavanje u spis dokumenta MFI P807 koji je predodčen putem veštaka Višnje Bilić, dokumenata MFI P885, MFI P886 i MFI P887 koji su predodčeni putem svedoka Vojislava Dabića i dokumenta MFI P891 predodčenog putem svedoka VS-1067.

II. MERODAVNO PRAVO

2. Veće je ispitalo dokumente čije se prihvatanje traži u svetlu pravila 89 Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) i postupka usvojenog Nalogom od 15. novembra 2007. koji iznosi smernice kojima se reguliše izvođenje dokaza i ponašanje strana tokom postupka (dalje u tekstu: Smernice).

3. Veće pored toga podseća da u ovoj fazi postupka samo *prima facie* ocenjuje relevantnost, pouzdanost i dokaznu vrednost dokaznih predmeta koji su mu predodčeni, a da ne donosi njihovu konačnu ocenu. To će uraditi na kraju postupka, kad u spis budu uvršteni svi dokazni predmeti tužilaštva i odbrane.

III. DISKUSIJA

4. *Preliminarna napomena*

Veće konstatuje da engleski prevodi dokumenata za koje se traži uvrštavanje u spis nose oznaku "radna verzija prevoda" ili "nerevidirano". Veće stoga smatra da dokumenti uvršteni u spis ovom odlukom to mogu biti samo pod uslovom da ih prevede zvanična prevodilačka služba Međunarodnog suda (dalje u tekstu: CLSS).

A. Dokument MFI P807 predodčen putem veštaka Višnje Bilić

5. Zahtevom od 3. novembra 2008, tužilaštvo je zatražilo da se na njegov spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65^{ter} doda 31 upitnik u vezi s nestalim licima

navedenim u Dodatku III Optužnice,¹ među kojima i dokument označen brojem 7402 na osnovu pravila 65ter, odnosno upitnik koji se odnosi na nestalo lice po imenu Tomo Pravdić.²

6. Odlukom od 13. novembra 2008, Veće je naložilo da se odloži rešavanje po zahtevu za dodavanje tih upitnika na spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, među kojima i dokumenta 7402 na osnovu pravila 65ter, do prijema njihovog prevoda na engleski.³

7. Na pretresu od 18. novembra 2008. i prilikom svedočenja veštaka Višnje Bilić, tužilaštvo je navelo da je 30 upitnika od 31 upitnika predocenog veštaku Višnji Bilić prevedeno na engleski, pa je zatražilo njihovo uvrštavanje u spis.⁴

8. Optuženi se nije usprotivio tom zahtevu.⁵

9. Odlukom od 29. januara 2009, Veće je podsetilo da je Višnja Bilić, prilikom svog svedočenja, identifikovala 31 upitnik kao službene dokumente.⁶ Veće je osim toga napomenulo da je od 31 upitnika, 28 bilo doista prevedeno na engleski i da su sadržavali informacije koje su odgovarale imenima i godinama rođenja žrtava koje je tužilaštvo popisalo u Dodatku III Optužnice.⁷ Veće je stoga odlučilo da uvrsti u spis tih 28 upitnika i naložilo odgodu donošenja odluke o dodavanju dokumenta 7402 na osnovu pravila 65ter, do prijema njegovog prevoda na engleski.⁸

10. Sekretarijat je zatim dokumentu s brojem 7402 na osnovu pravila 65ter dodelio broj MFI P807.

¹ Reč je o Trećoj izmenjenoj optužnici, 7. decembar 2007, francuska verzija zavedena 2. januara 2008. (dalje u tekstu: Optužnica)

² "Podnesak kojim tužilaštvo, na osnovu pravila 94bis, dostavlja Izveštaj gđe Višnje Bilić i Zahtev za odobrenje za izmenu spiska dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, s Dodacima", Dodatak G, javno, 3. novembar 2008.

³ "Odluka u vezi s kvalifikovanošću gđe Višnje Bilić kao veštaka i Zahtev tužilaštva za odobrenje da izmeni spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter", javno, 13. novembar 2008, par. 16.

⁴ Pretres od 18. novembra 2008, T(f) 11812.

⁵ Pretres od 18. novembra 2008, T(f) 11809.

⁶ "Odluka o uvrštavanju u spis dokumenata predocenih putem veštaka Višnje Bilić i Anne-Marije Radić", javno, 29. januar 2009, par. 10 (dalje u tekstu: Odluka od 29. januara 2009); v. i pretres od 18. novembra 2008, T(f) 11809-11810.

⁷ *Ibid.*

⁸ Odluka od 29. januara 2009, par. 36.

11. Budući da je prevod dokumenta MFI P807 na engleski sada dostupan, Veće napominje da je taj dokument identifikovala Višnja Bilić kao službeni dokument⁹ i da se taj upitnik odnosi na Tomu Pravdića, nestalo lice navedeno na spisku u Dodatku III Optužnice.¹⁰ Veće stoga smatra da taj dokument ima dovoljno pokazatelja relevantnosti, pouzdanosti i dokazne vrednosti da bude uvršten u spis.

B. Dokumenti predloženi putem svedoka Vojislava Dabića

1. Dokument MFI P885

12. Na pretresu od 26. januara 2010, tokom iskaza svedoka Vojislava Dabića, nakon pitanja koje je Veće postavilo za vreme unakrsnog ispitivanja svedoka od strane tužilaštva, tužilaštvo je pominjalo sadržaj dokumenta ET04105818-04185818 i zatražilo njegovo uvrštavanje u spis.¹¹ Taj dokument kojem je naknadno dodeljen broj 7542 na osnovu pravila 65^{ter} predstavljao je borbeni izveštaj od 20. juna 1992, a potpisao ga je general Radovan Grubač.¹²

13. Vojislav Šešelj (dalje u tekstu: optuženi) izneo je prigovor po pitanju veze između pitanja koje je postavilo tužilaštvo i sadržaja dokumenta.¹³

14. Veće je odlučilo da taj dokument označi u svrhu identifikacije kao MFI P885, u očekivanju detaljnije provere.¹⁴

15. Veće konstatuje da postoje kontradikcije između pitanja koja je tužilaštvo postavljalo svedoku Vojislavu Dabiću tobože na osnovu sadržaja dokumenta MFI P885 i samog sadržaja dokumenta. Pored toga, svedok nije odgovorio na ta pitanja.

16. U svetlu tih okolnosti, Veće smatra da dokument MFI P885 ne može da bude uvršten u spis.

2. Dokumenti MFI P886 i MFI P887

⁹ Pretres od 18. novembra 2008, T(f) 11810.

¹⁰ Optužnica, Dodatak III, str. 14.

¹¹ Pretres od 26. januara 2010, T(f) 15149-15152.

¹² Pretres od 26. januara 2010, T(f) 15150-15151.

¹³ Pretres od 26. januara 2010, T(f) 15151.

¹⁴ Pretres od 26. januara 2010, T(f) 15151-15152.

17. Pismenim zahtevom od 25. januara 2010, tužilaštvo je tražilo dodavanje na svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter jednog video-snimka od 40 minuta koji se odnosi na događaje koji su se odigrali u Nevesinju i u kom se pominje Arsen Grahovac, pod naslovom: Reportaža Yutel-a o situaciji u Nevesinju, juli 1991.godine.¹⁵

18. Tokom iskaza svedoka Vojislava Dabića na pretresu od 26. januara 2010, Veće je odobrilo zahtev tužilaštva,¹⁶ i zatim odlučilo da video-snimku dodeli broj dokaznog predmeta P879.¹⁷

19. Na kraju pretresa od 26. januara 2010, Veće je, na zahtev optuženog, odlučilo da pogleda dokazni predmet P879.¹⁸

20. Tužilaštvo je tada predložilo Veću da pogleda dva video-klipa iz tog snimka koji nose brojeve na osnovu pravila 65ter 7514a, odnosno 7514b.¹⁹

21. Na pretresu od 27. januara 2010, Veće je dodelilo za ta dva video-klipa pogledana prethodnog dana brojeve MFI P886 i MFI P887.²⁰

22. Veće stoga smatra da dokumenti MFI P886 i MFI P887, video-klipovi dužeg snimka već uvrštenog u spis pod brojem dokaznog predmeta P879, koji su pogledani na pretresu 26. januara 2010, mogu da budu uvršteni u spis.

C. Dokument MFI P891 predložen putem svedoka VS-1067

23. Na pretresu od 2. februara 2010, tokom iskaza svedoka VS-1067, tužilaštvo je zatražilo uvrštavanje u spis dokumenta koji nosi broj 1551 na osnovu pravila 65ter, koji predstavlja dopis od 4. avgusta 1992. koje je potpisao Milorad Ćuk za šefa MUP-a Krstu

¹⁵ "Zahtev tužilaštva za odobrenje da dopuni spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter", javno, 25. januar 2010.

¹⁶ Pretres od 26. januara 2010, T(f) 15135-15137.

¹⁷ P879 je u elektronskom sistemu za vođenje sudjenja nazvan: Reportaža *Yutel*-a o situaciji u Nevesinju, uključujući i ljude na kontrolnim punktovima oko Nevesinja.

¹⁸ Pretres od 26. januara 2010, T(f) 15162-15170.

¹⁹ Pretres od 26. januara 2010, T(f) 15163-15170.

²⁰ Pretres od 27. januara 2010, T(f) 15185.

Savića, praćeno obavještajnim izvještajem od 30. jula 1992. o aktivnostima pripadnika paravojnih formacija na teritoriji srpske autonomne oblasti Hercegovine.²¹

24. Na pretresu, optuženi se usprotivio tom zahtevu, navodeći da svedok VS-1067 nije ni Milorad Ćuk, ni Krsto Savić, da pored toga nije ni veštak, ni vojno lice, te da stoga nema potrebne sposobnosti da svedoči o tom službenom dokumentu.²² Osim toga, optuženi je istakao da je svedok VS-1067 svedočio o događajima koji su se odigrali u Mostaru, a da dokument MFI P891 pominje događaje koji su se odigrali u Nevesinju.²³

25. Veće je odlučilo da označi taj dokument u svrhu identifikacije MFI P891 u očekivanju detaljnije provere.²⁴

26. Na osnovu takve provere, Veće napominje da je dokument MFI P891 kopija, čije su sve stranice overene od strane Međunarodnog suda čime se potvrđuje njihova istovetnost s originalom. Prapatno pismo nosi datum, pečat i potpis, i potiče iz jasnog izvora. međutim, Veće napominje da obavještajni izvještaj priložen pismu, iako je datiran, ne nosi ni pečat ni potpis. No Veće ipak podseća da dokument koji ne nosi ni potpis ni pečat nije nužno lišen autentičnosti.²⁵ Obavještajni izvještaj pominje bespravno ponašanje posebno šešeljevaca, koje je vodio neko s nadimkom "Vranjanac" (dalje u tekstu: Vranjanac).²⁶ Dela počinjena u opštini Nevesinje u mesecu julu 1992, navedena su u Optužnici.²⁷

27. Veće osim toga napominje da je tokom svog svedočenja, svedok VS-1067 naveo da poznaje Vranjanca, i da je on, kao vođa grupe nasledio Miću Dražića do avgusta 1992.²⁸ Istovremeno, svedok VS-1067 je naveo da su šešeljevci maltretirali srpsko, hrvatsko i muslimansko stanovništvo.²⁹ Svedok VS-1067 je takođe ustvrdio da su

²¹ Pretres od 2. februara 2010, T(f) 15334.

²² Pretres od 2. februara 2010, T(f) 15333.

²³ Pretres od 2. februara 2010, T(f) 15335.

²⁴ Pretres od 2. februara 2010, T(f) 15335.

²⁵ Smernice, Dodatak, par. 6.

²⁶ MFI P891, str. 3-5.

²⁷ Optužnica, par. 15, 16, 17(j), 31, 34.

²⁸ Pretres od 2. februara 2010, T(f) 15333-15334.

²⁹ Pretres od 2. februara 2010, T(f) 15337.

šešeljevci eksplozivom digli u vazduh katoličku crkvu u Nevesinju.³⁰ Stoga, dokument MFI P891 potvrđuje navode svedoka VS-1067.

28. Stoga Veće smatra da dokument MFI P891 sadrži dovoljno pokazatelja relevantnosti, pouzdanosti i dokazne vrednosti da bude uvršten u spis.

IV. DISPOZITIV

29. **IZ TIH RAZLOGA,**

NA OSNOVU pravila 89 i 95 Pravilnika,

NALAŽE uvrštavanje u spis dokumenata MFI P807, MFI P886, MFI P887 i MFI P891, pod uslovom da budu zvanično prevedeni od strane CLSS-a,

ODBIJA zahtev tužilaštva u vezi s dokumentom MFI P885.

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu je merodavna francuska verzija.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,
predsedavajući

Dana 13. decembra 2010.

Hag (Holandija)

[pečat Međunarodnog suda]

³⁰ Pretres od 2. februara 2010, T(f) 15337.